

Triton

MANUAL DE INSTRUCCIONES COMPLETO EN:

COMPLETE INSTRUCTIONS MANUAL AT:

MANUEL D'INSTRUCTIONS COMPLET SUR :



1

Información general / General information / Information generale

ES

Lea y comprenda perfectamente las presentes instrucciones antes de empezar a manejar la máquina.

Este manual le proporciona las instrucciones necesarias para su montaje. Antes de poner la máquina en marcha y comenzar a trabajar lea las instrucciones que se incluyen en el manual de instrucciones (disponible en la página web: cimpsa.com.mx) sobre, utilización, mantenimiento, reparación, seguridad y salud de los usuarios. Si se siguen las citadas instrucciones y se opera como se indica, se obtendrá un servicio seguro y un mantenimiento sencillo. Por ello, la lectura de estos manuales, es obligatoria para cualquier persona que vaya a ser responsable del uso, mantenimiento o reparación de la citada máquina.

Se recomienda tener siempre el manual en un lugar fácilmente accesible donde se esté utilizando la máquina.

ENG

Read and understand perfectly the following instructions for use before starting out with the machine.

This manual provides the instructions for the assembly. Before switching on the engine and start to work, check also the instructions you could find in our instruction manual (available on the website: cimpsa.com.mx) about use, maintenance, repairs, safety and user's healthy. If the instructions for use are fulfilled and the machine operates in such conditions, it will obtain a safe work and easy maintenance. Therefore, reading instructions is mandatory for any person who will be the responsible for the use, maintenance or repair of that machine.

It is recommended to always having the manual in an easily accessible place where the machine is in use.

FR

Lire et comprendre parfaitement les instructions avant de commencer à utiliser la machine.

Ce manuel vous donne les instructions nécessaires pour le montage. Avant de mettre la machine en marche et commencer à travailler, lisez les instructions inclus dans le manuel d'utilisation (disponible sur le site : cimpsa.com.mx), concernant l'utilisation, la maintenance, réparation, sécurité pour les utilisateurs. Si vous suivez les instructions suivantes, vous obtiendrez un service sur et une maintenance simple. Pour cette raison, la lecture de ces manuels, est obligatoire pour toute personne responsable de l'utilisation, maintenance ou réparation de la machine.

Il est recommandé d'avoir toujours les manuels dans un lieu facile d'accès où s'utilisera machine.

1.1 Pictogramas / Pictograms / Pictogrammes



- Obligatorio leer manual de instrucciones.
- Read instructions manual.
- Lire le manuel d'utilisation.



- Obligatorio el uso de calzado de seguridad.
- Use safety boots.
- Porter des chaussures de sécurité.



- Obligatorio uso de casco, gafas, protección acústica y mascarilla.
- Use helmet and eye and auditive protection and mask.
- Utiliser obligatoirement des lunettes, une protection auditive, un casque anti-bruits et un masque.



- Obligatorio el uso de guantes.
- Use safety gloves.
- Porter des gants.



- Nivel de potencia acústica emitido por la máquina.
- Acoustic power level emitted by the machine.
- Niveau de puissance acoustique emis par la machine.



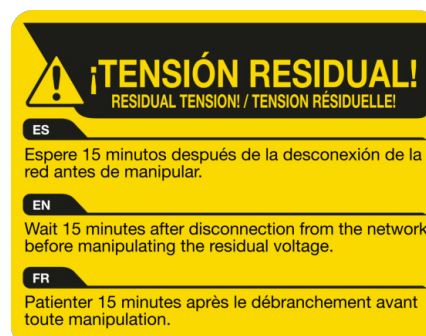
- Conexión 400V.
- Connection 400 V.
- Connexion 400 V.



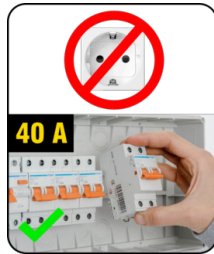
- Conexión 230V.
- Connection 230 V.
- Connexion 230 V.



- Riesgo de atrapamiento.
- Risk of entanglement.
- Risque de coincement.



- Advertencia de tensión residual.
- Residual tension warning.
- Avertissement de la tension résiduelle.



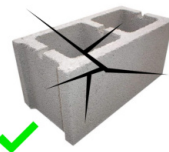
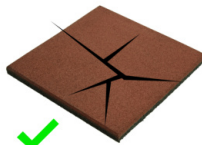
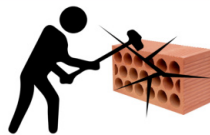
- Conectar a un disyuntor de 40A.
- Plug into a 40 A switch board.
- Connecter à un disjoncteur de 40A.



- Engrase rodamientos cada 80 horas.
- Bearings lubrication every 80 hours.
- Graisser les roulements toutes les 80 heures.

MATERIALES QUE SE PUEDEN TRITURAR PREVIA REDUCCIÓN DE TAMAÑO A PARTES MÁS PEQUEÑAS ANTES DE INTRODUCIRLAS EN LA MÁQUINA.

- Todo tipo de ladrillos huecos y macizos, termoarcillas, rasillas, bovedillas y derivados de arcillas.
- Azulejos, porcelánicos, gres y similares.
- Tejas.
- Bloques de hormigón y hormigón celular.



CRUSHABLE MATERIALS.

TIP: for large size debris, brake into smaller pieces before feeding the hopper.

- Any type of fired clay bricks or blocks (solid or hollow), poroton, any clay materials, etc.
- Any type of tiles, ceramics, gres, porcelain tiles, klinker, roof tiles of any material, slate etc.
- Any type of concrete bricks or blocks.
- Hard concrete with no metals inside.
- Terrazzo.

MATÉRIAUX POUVANT ÊTRE CONCASSÉS EN LES RÉDUISANT DE TAILLE AU PRÉALABLE AVANT DE LES INTRODUIRE DANS LA MACHINE.

- Tous types de briques creuses et pleines, de thermo-blocs, briques fines, voûtes et argiles et ses dérivés.
- Carrelage, porcelaine, grès et similaires.
- Tuiles
- Blocs de béton et béton cellulaire.

MATERIALES QUE NO SE PUEDEN TRITURAR.

- Bordillo de granito, bordillo de roca, adoquines ,roca o piedras.
- Hormigón armado y metales.
- Plástico, vidrio, cristal.
- Madera y similares.
- Enseres de hogar, electrodomésticos, baterías y cualquier otro objeto o material no indicado mencionado.



NON-CRUSHABLE MATERIALS.

- Bordillo de granito, bordillo de roca, adoquines ,roca o piedras.
- Hormigón armado y metales.
- Plástico, vidrio, cristal.
- Madera y similares.
- Enseres de hogar, electrodomésticos, baterías y cualquier otro objeto o material no indicado mencionado.

MATÉRIAUX QUI NE PEUVENT PAS ÊTRE CONCASSÉS

- Granite or natural kerbstone, paving stones, natural stones or rocks.
- Reinforced concrete with rebar.
- Metals.
- Plastic, glass, fiberglass, crystal.
- Wood or wooden materials.
- Home appliances, batteries, electronics or any other materials not mentioned in this operator manual.



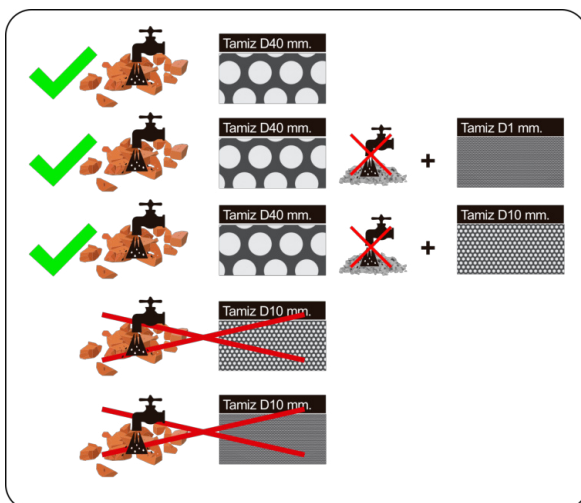
No triture cascajo directamente con tamiz de 1mm o 10mm sin haber triturado previamente con tamiz de 40mm. Una vez obtenido el triturado con tamiz de 40mm, podemos volver a triturar con tamiz de 1mm ó 10mm con el fin de obtener un calibre más fino. Para ello ya no es necesario volver a humedecer el triturado, pues ya contiene una humedad que impedirá que se genere polvo al volver a triturar. Si vuelve a humedecer estando húmedo, se producirá barro dentro de la máquina que impedirá la salida del triturado.

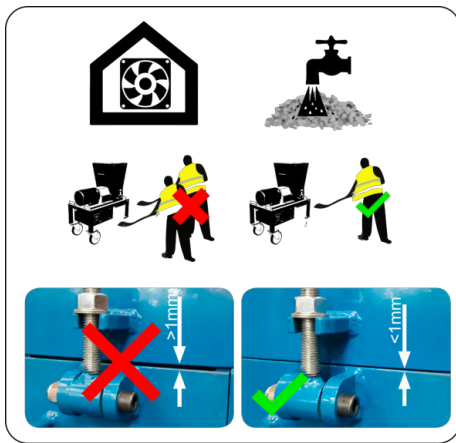


Do not use 1 mm or 10 mm sieves without having previously crushed the rubble with the 40 mm sieve. Once rubble has been processed through the 40 mm sieve, we can process the resulting sand with the 10 or the 1 mm sieve to obtain a thinner sand. To do this, it is no longer necessary to re-wet the crushed material, since it already contains the moisture that will prevent dust from being generated when it is crushed again. If it this sand is once more moistened, it will produce mud that will stick inside the machine and stop the sand from coming out.



Ne pas broyer directement avec un tamis de 1mm ou de 10mm sans avoir préalablement broyé avec un tamis de 40mm. Une fois le broyage au tamis de 40mm obtenu, on peut le broyer avec un tamis de 1mm ou 10mm avec le but d'obtenir un calibre plus fin. Pour ce faire, il n'est plus nécessaire de réhumidifier le déchetage car il contient déjà une humidité qui empêchera la production de poussière lors d'un nouveau broyage. S'il mouille encore en étant humide, il y aura de la boue à l'intérieur de la machine qui empêchera la sortie du broyage.



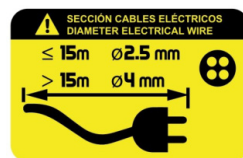


- Utilizar la máquina en un lugar ventilado.
- Humedecer el material antes de triturarlo.
- La máquina solo debe ser utilizada por una persona al mismo tiempo.
- Asegurarse que el hueco entre la tolva y cuerpo de la máquina debe ser <1mm antes de realizar el triturado.
- Use the machine in a ventilated place.
- Wet the material before crushing it.
- The machine must only be used by one person at a time.
- Make sure that the gap between the hopper and the body of the machine should be <1mm before crushing.
- Utilisez la machine dans un endroit aéré.
- Mouiller le matériau avant de le broyer.
- La machine ne doit être utilisée que par une seule personne à la fois.
- Assurez-vous que l'écart entre la trémie et le corps de la machine doit être <1mm avant de l'écraser.

2 Recomendaciones de seguridad / Safety recommendations / Recommendations de securite

- La máquina trituradora debe ser utilizada por personas que estén familiarizadas con su funcionamiento.
- **Crushing machine should be used by persons familiar with its operation.**
- Les broyeur doivent être utilisés par des personnes familiarisées à leur usage.
- Antes de poner en marcha la máquina, lea atentamente las instrucciones y observe el cumplimiento de las normas de seguridad.
- **Before starting the machine read the instruction carefully and observe compliance with safety standards.**
- Avant de mettre en route la machine, lisez attentivement les instructions et respectez les consignes de sécurité.
- Asegúrese que la máquina está en perfecto estado técnico y totalmente operativa. Verifique que todos los tornillos están debidamente apretados.
- **Make sure the machine is in perfect technical condition and fully operational. Check that all screws are properly tightened.**
- S'assurer que la machine est en parfait état technique et totalement opérationnelle. Vérifiez que toutes les vis sont correctement serrées.
- Mantengan en su posición los elementos y protecciones de seguridad.
- **Keep in the correct place safeguards and security elements.**
- Maintenir à sa disposition les éléments de protection de sécurité.
- No ponga en marcha la máquina si no tiene montadas todas las protecciones y resguardos con que ha sido diseñada.
- **Do not operate the machine if it does not have assembled all the protections and safeguards that have been designed.**
- Ne pas mettre en route la machine si toutes les protections ne sont pas montées.
- Al instalar la máquina debe asegurarse que el plano donde se coloque para trabajar sea una superficie firme, horizontal y que el terreno no sea blando.
- **When installing the machine, please, make sure that the surface where it is placed to work on is firm, horizontal and that the ground is not soft.**
- Lors de l'installation de la machine, il convient de veiller à ce que le plan sur lequel elle est posée pour le travail soit une surface ferme, horizontale et que le sol ne soit pas mou.
- Asegúrese que la máquina está en buen estado. Para mantener la funcionalidad y la calidad de trabajo de la máquina, dele un mantenimiento adecuado y asegúrese de que es revisada con regularidad.
- **Make sure the machine is in good conditions. To maintain the functionality and quality of work of the machine, give proper maintenance and make sure it is regularly checked.**
- Assurez-vous que la machine est en bon état. Pour maintenir la fonctionnalité et la qualité de travail de la machine, assurez-lui un entretien adéquat et assurez-vous qu'elle est régulièrement revue.
- No utilice la máquina bajo la lluvia y cúbrala con materiales impermeables. Si la máquina ha estado expuesta bajo la lluvia, compruebe antes de conectarla que las partes eléctricas no estén húmedas o mojadas.
- **Do not use the machine raining. In case of rain, cover the machine with waterproof materials. If the machine has been exposed in the rain check before connecting the electrical parts are not wet.**
- Ne pas utiliser la machine sous la pluie. La couvrir si besoin est avec une housse imperméable. Si la machine a été exposée à la pluie, contrôler avant de connecter que les parties électriques ne sont ni mouillées ni humides.
- No trabaje en lugares o habitaciones pequeñas, cerradas y sin ventilación.
- **Do not operate the machine in closed small rooms without proper ventilation.**
- Ne travaillez pas dans de petites pièces, fermées et non-aérées.
- Prohibir el acceso de personas ajenas a la zona de trabajo de la máquina.
- **Keep strangers away from the machine working area.**
- Interdire l'accès à la zone de travail de la machine à toutes tierces personnes.
- Trabajar siempre con buenas condiciones de iluminación.
- **Always work in good lighting conditions.**
- Toujours travailler dans de bonnes conditions d'éclairage.
- No utilice la máquina cerca de sustancias inflamables ni atmósferas explosivas. Nunca use la máquina cerca de sustancias o vapores inflamables de cualquier tipo. Los gases desprendidos de esas sustancias pueden ser absorbidos por el motor y causar una explosión.
- **Do not use the machine near flammable substances or explosive atmospheres. Never use the machine near flammable substances or vapors of any kind. The gases released from these substances can be absorbed by the engine and cause an explosion.**
- N'utilisez pas la machine à proximité de substances inflammables ou d'atmosphères explosives. Ne jamais utiliser la machine à proximité de substances ou de vapeurs inflammables de toute sorte. Les gaz dégagés de ces substances peuvent être absorbés par le moteur et provoquer une explosion.
- Utilice siempre el Equipo de Protección Individual (EPI) homologado. Para el uso de esta máquina es necesario usar equipo de casco, protección ocular y acústica, guantes y mascarilla.
- **Always use approved Individual Protection Equipment (IPE). For the use of this machine it is necessary to wear helmet, eye and auditive protection, gloves and mask.**
- Utiliser toujours l'Équipement de Protection Individuel (EPI) homologué. Pour l'utilisation de cette machine il est nécessaire de porter un casque, une protection oculaire et auditive, des gants et un masque.
- La ropa de trabajo no debe incluir prendas sueltas que puedan ser atrapadas por las partes móviles de la máquina.
- **Work clothes are not supposed to have loose articles that can cling into movable parts of the machine.**
- Les vêtements de travail ne doivent pas être amples pour éviter qu'ils se coincent dans les parties mobiles de la machine.
- Cuando tenga que desplazar la máquina hágalo siempre con el motor parado.
- **In case you need to move the machine, do it with the engine stopped.**
- Lorsque vous devez déplacer la machine, faites-le toujours avec le moteur à l'arrêt.
- Las ruedas deben estar frenadas antes de comenzar el triturado. Podría sufrir daños graves.
- **The wheels must be locked with the brakes before starting to crush rubble, less the operator might suffer serious damage.**
- Les roues doivent être freinées avant le déchetage. Elle pourrait vous faire subir de graves dommages.
- No conecte la máquina estando la tolva abierta de forma que usted pueda ver y tocar los martillos. Podría sufrir daños graves.
- **Do not open the hinged door to observe the interior while the machine is running. You could suffer serious damage.**
- Ne branchez pas la machine alors que la trémie est ouverte pour que vous puissiez voir et toucher les marteaux. Elle pourrait subir de graves dommages.
- La toma de tierra debe estar conectada siempre antes de la puesta en marcha.
- **Always use earth plug before starting-up the machine.**
- La prise de terre doit toujours être branchée avant de mettre en marche la machine.
- No lavar con agua a presión las partes eléctricas.
- **Do not wash electric parts with water pressure.**
- Ne pas nettoyer les parties électriques avec de l'eau à pression.

- No abra la puerta abatible para observar el interior con la máquina en marcha. Podría sufrir daños graves.
- Do not open the hinged door to observe the interior while the machine is running. You could suffer serious damage.
- N'ouvrez pas la porte rabattable pour observer l'intérieur quand la machine est en marche. Elle pourrait être gravement endommagée.
- La máquina trituradora ha sido diseñada y construida para triturar materiales de construcción indicados en el manual de instrucciones. No introduzca materiales rocosos de grandes dimensiones, hormigón armado, metal, plástico, madera, adoquines y otros materiales que no estén indicados en el manual de instrucciones. Cualquier otro uso no indicado expresamente se considera anormal. Cualquier útil o accesorio añadido o modificado sin la autorización escrita del fabricante se considera inapropiada y peligrosa, por lo que en estos casos o por mal uso si se producen daños o lesiones, el fabricante exime toda responsabilidad como fabricante.
- This crushing machine has been designed and built to crush construction materials as indicated in the instruction manual. Do not insert large-dimension rock materials, reinforced concrete, metal, plastic, wood, pavers and other materials not indicated in the instruction manual. Any other use not expressly indicated is considered misuse. Any tool or accessory added or modified without the written authorization of the manufacturer is considered inappropriate and potentially dangerous. Therefore, the manufacturer disclaims all liability as such should any damage or injury occur as a consequence of the described misuse.
- La machine à broyer a été conçue et construite pour broyer les matériaux de construction indiqués dans le manuel d'instructions. N'introduisez pas de matériaux rocheux de grande mension, de béton armé, de métal, de plastique, de bois, de pavés et d'autres matériaux qui ne sont pas mentionnés dans le manuel d'instructions. Toute autre utilisation non expressément mentionnée est considérée comme anormale. Tout utile ou accessoire ajouté ou modifié sans l'autorisation écrite du fabricant est considéré comme inapproprié et dangereux, de sorte que dans de tels cas ou en cas de mauvais usage en cas de dommage ou de blessure, le fabricant exonère toute responsabilité.
- Si introduce algún material no apto, detenga la máquina y no continúe, podría dañarse la máquina y usted. Consulte en el manual de instrucciones como extraer materiales no aptos.
- If you enter any unfit material, stop the machine and do not continue working with it, less you could be damaged as well as the machine. See in the instruction manual how to remove unsuitable materials.
- Si vous introduisez des matériaux inappropriés, arrêtez la machine et ne continuez pas, la machine pourrait être endommagée et vous aussi. Consultez dans le manuel d'instructions comment extraire les matériaux impropres.
- No inserte objetos a través de la puerta abatible con el fin de remover o desatascar objetos con la máquina en marcha. Podría sufrir daños graves.
- Do not insert objects through the hinged door in order to remove or unblock objects while the machine is running. You could suffer serious damage.
- Ne pas insérer d'objets à travers la porte rabattable afin d'enlever ou de délier des objets avec la machine en marche. Elle pourrait vous faire subir de graves dommages.
- No introduzca la mano en la cámara de trituración con la máquina en marcha. Podría sufrir la amputación de algún miembro.
- Do not insert your hand into the grinding chamber while the machine is running. It could suffer the amputation of some member.
- Ne mettez pas votre main dans la chambre de concassage avec la machine en marche. Elle pourrait vous amputer un membre.
- No observe de cerca la salida del triturado con la máquina en marcha y sin las cortinas de protección. Podría sufrir daños graves.
- Do not stand looking closely while the machine is running and without the protective curtains. Serious damage could follow.
- N'observez pas de près la sortie du broyeur avec la machine en marche et sans le rideau de protection. Elle pourrait vous faire subir de graves dommages.
- No trate de alcanzar el tamiz con la mano por la parte inferior de la máquina. Podría sufrir la amputación de algún miembro.
- Do not try to reach the sieve with your hand from the bottom of the machine. You could suffer the amputation of a member.
- N'essayez pas d'atteindre le tamis à la main par le bas de la machine. Vous pourriez souffrir de l'amputation d'un membre.
- No desconecte la máquina si no ha terminado de triturar a menos que sea una emergencia. Si desconecta la máquina con restos de escombros en el interior de la cámara de trituración, el motor no tendrá potencia suficiente para volver a ponerse en marcha.
- Do not disconnect the machine before it has finished crushing the full load, unless an emergency occurs. If you switch off the machine with traces of rubble inside the crushing chamber, the motor may not have enough power to start up again.
- Ne débranchez pas la machine si vous n'avez pas fini de broyer sauf en cas d'urgence. Si vous débranchez la machine avec des restes de débris à l'intérieur de la chambre de broyage, le moteur n'aura pas assez de puissance pour redémarrer.
- No manipular las partes eléctricas con la máquina conectada.
- No handling electrical parts if the engine is turn on.
- Ne pas manipuler les parties électriques avec la machine sous alimentation.



- No utilice mangueras domésticas ni las empalme. Utilice mangueras de extensión normalizadas y con sección de hilos conductores como se indica en el pictograma.
- Do not use household hoses or splices. Use standardized extension hoses with a conductor section as indicated in the pictogram shown on the machine.
- N'utilisez pas de tuyaux d'arrosage ou de raccordement. Utilisez un tuyau d'extension normalisé avec section de fils conducteurs comme indiqué dans le pictogramme.

- No utilice la máquina cuando no esté funcionando correctamente. Si la máquina no funciona correctamente, contacte con su distribuidor para repararla.
- Do not use the machine when it is not working properly. If the machine does not work properly, contact your dealer to have it repaired.
- N'utilisez pas la machine quand elle ne fonctionne pas. Si la machine ne fonctionne pas correctement, contactez votre distributeur pour la réparer.

- No haga modificaciones en la máquina: La modificación de la máquina no solo reduce su funcionalidad sino también su nivel de seguridad. No haga modificaciones a su máquina.
- Do not make modifications to the machine: Modifying the machine not only reduces its functionality but also its level of safety. Do not make modifications to your machine.

- Ne modifiez pas la machine: La modification de la machine réduit non seulement son fonctionnement, mais aussi son niveau de sécurité. Ne modifiez pas votre machine.

- Las máquinas con motor eléctrico deben ser conectadas siempre a un cuadro normalizado que disponga de un magnetotérmico y un diferencial de acuerdo con las características del motor:

4KW (5.5CV), trifásico a 400V, magnetotérmico de 40A.

4KW (5.5CV), Monofásico a 230V, magnetotérmico de 40A.

No conecte la máquina en enchufes de baja potencia. Conecte la máquina directamente a un cuadro eléctrico.

- Machines with an electric motor must always be connected to a standardized panel with a magnetotherm and a switchboard according to the motor features:

4KW (5.5CV), three-phase at 400V, 40A magneto-thermal.

4KW (5.5CV), single phase at 230V, 40A magneto-thermal.

Do not connect the machine to low power plugs. Connect it directly to an electrical switchboard.

- Les machines à moteur électrique doivent être raccordées simplement à un tableau normalisé disposant d'un magnétothermique et d'un différentiel selon les caractéristiques du moteur :

4KW (5.5CV), triphasé à 400V, magnétothermique de 40A.

4KW (5.5CV), monophasé à 230V, magnétothermique de 40A.

Ne branchez pas la machine sur des prises de faible puissance. Connectez la machine directement à un tableau électrique.

- Asegurese de que el voltaje de la red de alimentación a la que va a ser conectada la máquina, coincide con el voltaje que se indica en la etiqueta adhesiva fijada a la máquina.
- Make sure that the supply network voltage matches with that indicated on the adhesive label attached to the machine.

- S'assurer que le voltage de l'alimentation est conforme a celui indiquer sur la bande adhesive fixer a la machine.

- La máquina posee un voltímetro y amperímetro, con el fin de visualizar el voltaje de la red antes de pulsar START y que la tensión pase por todos los elementos eléctricos de la máquina ocasionando daños irreparables. No pulse START si la tensión indicada en el voltímetro no está dentro de los límites establecidos. Si la tensión de la red supera dichos límites, provocará daños irreversibles en el sistema eléctrico.

- The machine is equipped with a voltmeter and ammeter displaying the voltage of the supply network before pressing START, to prevent that a bad power supply is fed into the different parts of the machine causing irreparable damage. Do not press START if the voltage indicated on the voltmeter is not within the established limits. If the network voltage exceeds these limits, it will cause irreversible damage to the electrical system.



- La machine est équipée d'un voltmètre et d'un ampèremètre permettant de visualiser le voltage du réseau avant d'appuyer sur START et de faire passer la tension sur tous les éléments électriques de la machine, causant des dommages irréparables. N'appuyez pas sur START si la tension indiquée sur le voltmètre n'est pas dans les limites prescrites. Si la tension du réseau dépasse ces limites, elle provoque des dommages irréversibles au système électrique.

- Los cables eléctricos que presenten cortes y roturas deben ser sustituidos inmediatamente.
- Replace immediately any damaged or partially severed electric cable.

- Les câbles électriques qui présentent des coupures ou cassures doivent être immédiatement changés.



- La máquina embalada en fábrica incorpora un palet que permite un fácil transporte con carretillas elevadoras o transpaletas manuales. Su peso hacen posible el uso de vehículos ligeros. Cuando sea necesario transportar la máquina grandes distancias mediante vehículos, grúas o otros medios de elevación, estos deben garantizar su seguridad.
- The machine is packed in the factory on a pallet, easy to lift with forklifts or hand pallet trucks. Due to its dimensions and weight, it is possible to transport it in light vehicles. When it is needed to transport the machine for too long distances by vehicles, cranes or other means of elevation, the latter should be safe.
- La machine emballée en usine incorpore une palette permettant un transport facile avec chariot élévateur ou transpalette manuel. Son poids et ses dimensions rendent possible l'usage de véhicules légers. En cas de déplacement de la machine sur une grande distance, requérant l'usage d'un véhicule, d'une grue ou autre moyen de levage, vérifiez que le moyen choisi offre toute la sécurité requise.

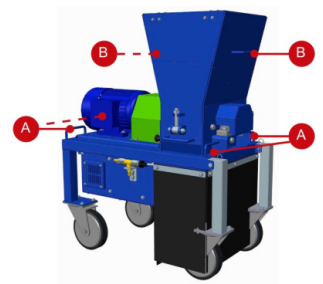
- Cuando se trate de desplazamientos sobre superficies regulares, la máquina se puede desplazar empujándola sus propias ruedas.
- When it comes to moving the machine over flat surfaces the machine can be manually pushed on its own wheels.
- Lorsqu'il s'agit de déplacer la machine sur des surfaces planes, la machine peut être poussée manuellement sur ses propres roues.

- Cuando el transporte requiera la elevación de la máquina, se ha previsto de 4 asas inferiores (A) colocadas en el chasis que permite suspender la máquina con total seguridad. Los medios de transporte que se utilicen deben garantizar su seguridad y se debe evitar cualquier desequilibrio que ponga en riesgo la seguridad. La máquina también dispone de dos asas superiores (B) para ayudar a bascular la tolva en operaciones de mantenimiento.

- For transport that requires the machine to be elevated the machine has 4 lower handles (A) on its chassis for safe lifting. The means of transport used must guarantee their safety and any imbalance that puts safety at risk must be avoided.

Two upper handles (B) are also available to help opening the hopper for maintenance.

- Quand la machine doit être suspendue, nous avons prévu 4 poignées inférieures (A) placées sur le châssis qui permet de suspendre la machine en toute sécurité. Les moyens de transport qui sont utilisés doivent garantir la sécurité de la machine et tout déséquilibre mettant en danger la sécurité doit être évité. La machine dispose également de 2 poignées supérieures (B) pour aider à basculer la trémie dans les opérations d'entretien.



- Al elevar la máquina con grúas o polipastos deberán utilizarse eslingas, cadenas o cables normalizados, estos se escogerán prestando especial atención a la carga de trabajo límite requerido, teniendo en cuenta la forma de uso y la naturaleza de la carga a elevar, la elección será correcta si se siguen las pautas de uso especificadas.
- By lifting the machine with cranes or hoists, normalised slings must be used. These are chosen in function of the required work load limit, the way of use and the nature of the load. The choice is correct if special norms of use are respected.
- A déplacer la machine avec une grue ou un système de poulies vous devez utiliser des systèmes d'attache, des chaînes et/ou câbles aux normes en vigueur. Vous choisirez le matériel en fonction de la charge de travail limite requise et des pauses d'usage spécifiques sans oublier de prendre en compte tant la forme d'utilisation que la nature de la charge à élever.



Durante el transporte de la máquina, esta nunca debe ponerse invertida ni tampoco apoyarla sobre ninguno de los lados.

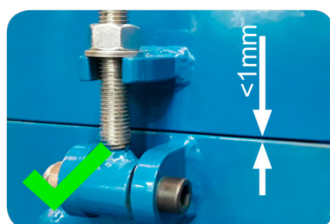
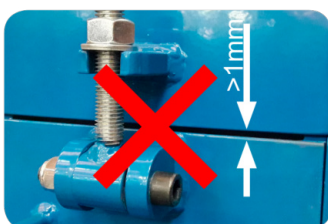


Do not put it upside down or tip it sideways during transportation.



Pendant le transport de la machine, celle-ci ne doit jamais être renversée ni appuyée sur aucun côté.

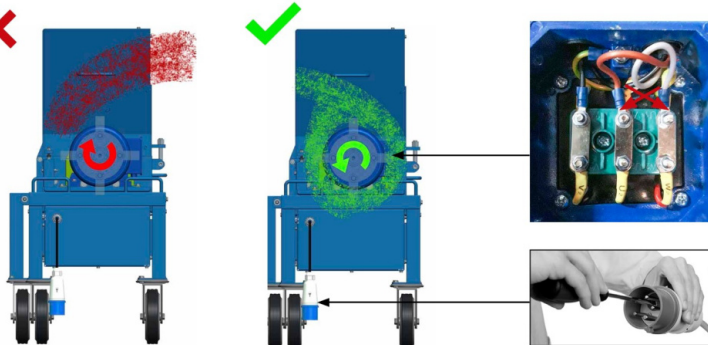
Asegúrese que la tolva este bien cerrada
Make sure the hopper is properly closed
Assurez-vous que la trémie est bien fermée



Asegúrese que el voltaje este dentro de los límites seguros de funcionamiento
Check on the screen that the voltage supplied to the machines stays within the safe operational range
Assurez-vous que la tension est dans les limites de fonctionnement sécuritaires



3 



Si el motor no gira en el sentido indicado de la imagen, gire las patillas en la clavija para invertir las fases o invierta las fases en la caja bornes del motor.

If the motor does not rotate in the direction indicated on the image, invert the phases either turning the pins on the plug or in the motor terminal box.

Si le moteur ne tourne pas dans le sens indiqué de l'image, tournez les broches sur la prise pour inverser les phases ou inversez les phases dans la boîte du moteur.

4



Humedezca el escombro antes de ser triturado

Moisten the rubble with before it is crushed

Humidifiez les encombrants avant de les broyer

MAX 15x15 cm



No introducir escombros de un calibre superior al indicado

Do not introduce rubble pieces larger to the size indicated

Ne pas introduire de débris d'un calibre supérieur à celui indiqué

5

Sustitución tamices / Sieves change / Remplacement des tamis

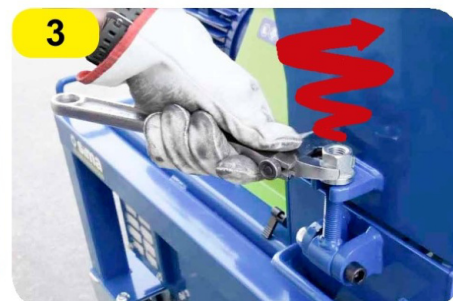
1



2



3



4



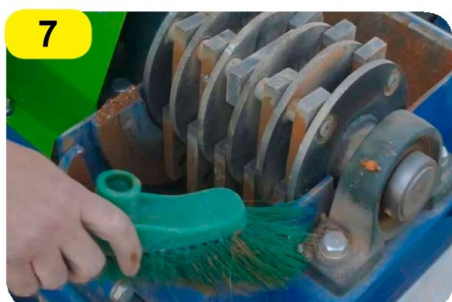
5



6



7



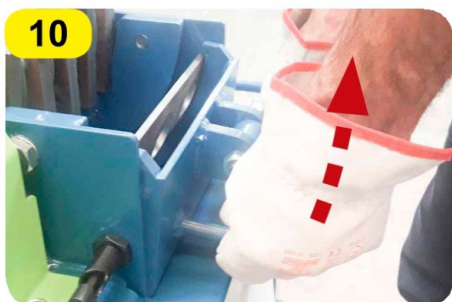
8



9



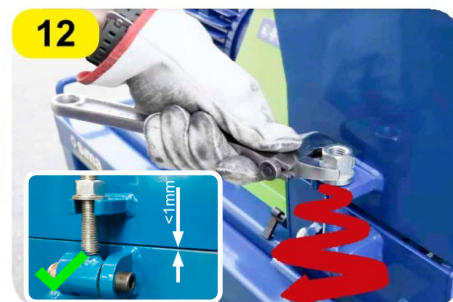
10

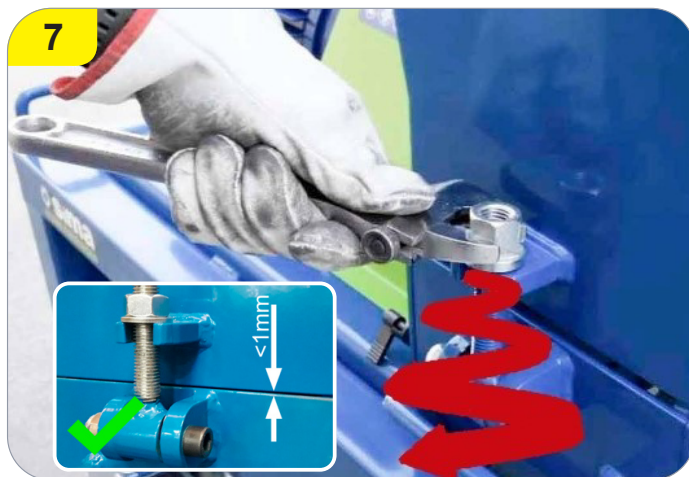
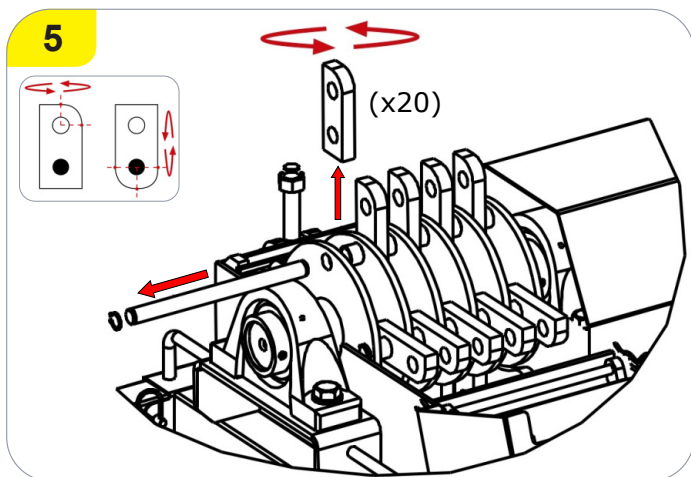
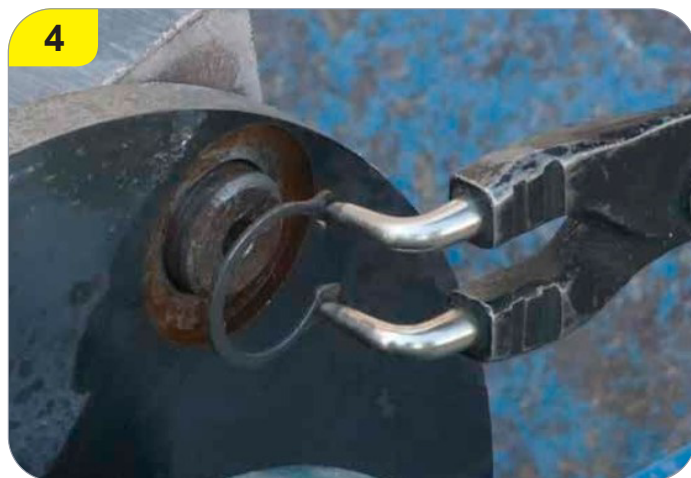
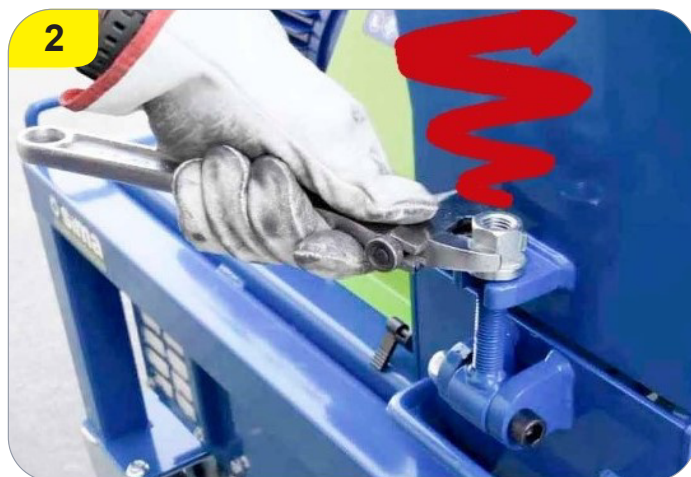


11



12







- Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas preferentemente por personas que conozcan la máquina y su funcionamiento. Cualquier manipulación en la máquina debe hacerse con la máquina desconectada de la red eléctrica y con el motor parado.
- Maintenance operations should be performed by people who know the machine and its functioning. Any engine maintenance should be carried with the machine disconnected from the electrical network and the engine stopped.
- Les opérations d'entretien doivent être réalisées de préférence par du personnel connaissant la machine et son fonctionnement. Toute manipulation sur la machine doit être faite avec la machine débranchée du réseau électrique et le moteur arrêté.

- No olvide retirar de la máquina los útiles y herramientas utilizados en cada operación de mantenimiento.
- Don't forget to remove all tools used for maintenance on the machine before restarting.
- Ne oubliez pas de retirer les outils utilisés pendant les opérations d'entretien.

AL FINAL DE CADA JORNADA DE TRABAJO: / AT THE END OF EVERY WORKING SESSION: / À LA FIN DE LA JOURNÉE DE TRAVAIL :



- Abrir la tolva y retirar restos de triturado del interior. Limpiar el resto de la máquina con cepillo, brocha o aire comprimido.
- Open the hopper and remove the sand from the inside. Clean the machine inside with the help of a compressed air blower or a brush.
- Ouvrir la trémie et retirer les débris de broyage de l'intérieur. Nettoyez le reste de la machine avec une brosse, un pinceau ou de l'air comprimé.

CADA 40 HORAS DE TRABAJO: / EVERY 40 WORKING HOURS: / CHAQUE 40 HEURES DE TRAVAIL :



- Limpiar filtro delantero y trasero mediante aire a presión. No proyecte aire a presión sobre el filtro con el montado, introducirá el polvo atrapado por el filtro sobre los componentes eléctricos.
- Clean front and rear filter using pressurized air. Do not project pressurized air on the filter before removing it first. Blowing air through it while it is still into place will also blow the sand adhered to the filter in the electric parts, thus potentially damaging them.
- Nettoyage du filtre avant et arrière par air sous pression. Ne pas projeter d'air sous pression sur le filtre avec le montage, introduire la poussière piégée par le filtre sur les composants électriques.

CADA 80 HORAS DE TRABAJO: / EVERY 80 WORKING HOURS: / CHAQUE 80 HEURES DE TRAVAIL :



- Engrasar rodamientos mediante bomba de engrase.
- Lubricate the bearings using a grease gun.
- Graissez les roulements via la pompe de graissage.